



Half-mask Models 6100/6100V/MX/PF

EN 140: 1998

CE certification according to European Council Directive 89/686/EEC and subsequent amendments.

CE type examination by: INSPEC Certification Services, 56 Leslie Hough Way, Salford, England, M6 6AJ

[Identification n°: 0194].

Manufacturer: Sperian Respiratory Protection USA, LLC, 3001 South Susan Street, Santa Ana, CA, 92704, USA

Authorized EU representative: Sperian Respiratory Protection France, SA, ZI Paris Nord II, 33 rue des Vanesses, BP 95 958, Roissy CDG Cedex, France

DEUTSCH: GEBRAUCHSANLEITUNG

A: PRODUKT BESCHREIBUNG

Doppelfiltermasken Sperian 6100 / 6100V / MX/PF Halbmaske.

Alle vor genannten Maskentypen sind mit Spezialgewinde-Anschlüssen versehen, die es ausschließlich ermöglichen, Sperian T-Filter oder das Partikeelfiltergehäuse RP21 mit den zugehörigen Partikeelfiltern zu benutzen. Bitte beachten Sie die beigefugte Übersicht über Sperian Gasfilter, Partikeelfilter und Kombinationsfilter.

Oben genannte Sperian Atemschutzmasken sind Doppelfilter-Masken und erfordern den paarweisen Gebrauch der jeweiligen Filterpatronen. Die an der Maske eingesetzten Filter **müssen** identisch sein. Filter und/oder Filterkombinationen dürfen **nicht** an das Ausatemventilgehäuse in der Mitte der Maske montiert werden.

B: EINSATZHINWEISE

B1: Schutz gegen Gase und Dämpfe:

Halbmasken mit Filtern gegen Gase u. Dämpfe dürfen eingesetzt werden bei Schadstoffkonzentrationen bis zum 30fachen MAK-Wert

Vollmasken mit Filtern gegen Gase u. Dämpfe dürfen eingesetzt werden bei Schadstoffkonzentrationen bis zum 400fachen MAK-Wert.

B2: Schutz gegen Partikel:

Halbmasken mit Filtern gegen Partikel dürfen eingesetzt werden bei folgenden Schadstoffkonzentrationen: P1-Filter - 4facher MAK, P2-Filter - 10facher MAK, P3-Filter 30facher MAK.

Vollmasken mit Filtern gegen Partikel dürfen eingesetzt werden bei folgenden Schadstoffkonzentrationen: P1-Filter - 4facher MAK, P2-Filter - 15facher MAK, P3-Filter - 40facher MAK.

B3: Weitere Schutzbeschränkungen:

Kombinationsfilter dürfen nur unter Berücksichtigung beider MAK-Werte sowohl für Gas und Dämpfe als auch für Partikel ausgewählt werden. Ein zu hoher MAK-Wert für einen Schadstoff schließt den Einsatz des Kombinationsfilters aus.

C: FUNKTIONSPRÜFUNG VOR GEBRAUCH

Atemschutzmasken müssen vor jeder Anwendung überprüft werden, um sicherzustellen, daß sie sich in einem ordnungsgemäßen und funktionsfähigen Zustand befinden. Beschädigte oder defekte Teile müssen vor der Anwendung ausgetauscht werden: 1. Überprüfen Sie den Maskenkörper auf Brüche, Risse oder Verschmutzung. 2. Untersuchen Sie das Ventilgehäuse und den Ventilsitz sowie das Ausatemventil auf Verschmutzung, Deformierung oder Risse. 3. Untersuchen Sie die Einatemventile auf Verspannung, Brüche oder Risse. Heben Sie die Ventilscheibe an und untersuchen Sie den Ventilsitz ebenfalls auf Risse und Verschmutzung.

D: AUFSETZANLEITUNG

Vor dem Anlegen des Atemschutzgerätes müssen die Filter an den Atemanschluß angeschraubt werden (s.a. Beipackzettel f. Filter).

1. Setzen Sie die Halbmaske in Position über Mund und Nase. 2. Ziehen Sie die unteren Befestigungsbänder bis in den Nacken. 3. Ziehen Sie das obere Kopfband über den Kopf, und stellen Sie die optimale Bandlänge ein. 4. Haken Sie die unteren Bänder im Nacken zusammen. 5. Sorgen Sie für einen festen Sitz der Maske am Gesicht durch Anziehen der Enden des Kopf- und Nackenbändes. 6. Führen Sie die Dichtsitzzkontrolle durch (Sektion E) bevor Sie Ihren Arbeitsbereich betreten.

E: DICHTSITZKONTROLLE

1. Verschieben Sie die Öffnung des Filters mit Ihrer Handfläche und atmen Sie ein. In Ihrer Maske entsteht ein Unterdruck. Lassen Sie diesen für ca. 5 Sekunden bestehen. 2. Bestehet eine Undichtigkeit zwischen Ihrer Maske und Ihrem Gesicht, verspüren Sie einen Luftzug. 3. Sie müssen dann die Kopfbänder der Maske nachspannen und den Kontrollvorgang wiederholen.

F: GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Tragen Sie Ihre Atemschutzmaske während der gesamten Aufenthaltsdauer im schadstoffbelasteten Arbeitsbereich. 2. Bei der Verwendung von Atemschutzgeräten sind die einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen wie z.B. die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften oder das Atemschutzmerkblatt zu beachten. 3. Partikeelfilter schützen nicht gegen Gase und Dämpfe, im Zweifelsfall Kombinationsfilter benutzen. 4. Gasfilter schützen nicht gegen Partikel. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter benutzen. 5. Tauschen Sie die Partikeelfilter aus, wenn der Atemwiderstand stark ansteigt. 6. Tauschen Sie die Gasfilter aus, sobald Sie auf der Reintluftseite Geruchs- oder Geschmacksbelastungen auftreten. 7. AX- und NO-P3-Filter sind ausschließlich für den einmaligen Gebrauch konstruiert und müssen spätestens nach einer 8stündigen Schicht entsorgt werden.

G: WARTUNG UND AUFBEWAHRUNG

1. Es wird empfohlen, das Gerät nach jeder Anwendung im völlig zerlegten Zustand zu reinigen. 2. Reinigen Sie alle Teile mit Ausnahme von Filtern und Filterpatronen sehr gründlich mit einer weichen Bürste in warmem Wasser unter Verwendung eines neutralen Reinigungsmittels. Benutzen Sie keine Reiniger, die Ole, z.B. Lanolin, enthalten. 3. Spülen Sie die Teile mit warmem Wasser, und lassen Sie diese in einer sauberen Umgebung an der Luft trocknen. 4. Alle Maskenteile, insbesondere Ventile und Ventilsitze sollten überprüft werden und bei Abnutzung oder Beschädigung durch neue Teile ersetzt werden. Einatmer- und Ausatemventile sind spätestens nach dem Ablauf von 2 Jahren auszutauschen. 5. Die Maske ist bei Nichtgebrauch in einem verschlossenen Behälter in nicht schadstoff-belasteter Umgebung aufzubewahren. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 25°C bei einer relativen Luftfeuchte von <90%.

H: WARNHINWEISE

1. Dieses Atemschutzgerät darf nicht baulich verändert werden! 2. Dieses Atemschutzgerät liefert keinen Sauerstoff! 3. Verwenden Sie dieses Gerät nur in ausreichend belüfteten Räumen, die mind. 17Vol.% und maximal 25 Vol.% Sauerstoff enthalten. 4. Bei Einsatz der Sperian-Masken gegen Gase muß der Schadstoff gute Warn Eigenschaften aufweisen (z.B. Geruch oder Geschmack). Der Schwellenwert des Warnkriteriums muß unterhalb des MAK-Wertes liegen. 5. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen und die Atemschutzmaske zu ersetzen, wenn: die Maske beschädigt ist / das Atmen schwierig wird / Schwindel und Erschöpfung eintritt oder / bei Wahrnehmung des Gases oder Dämpfes durch Geruch oder andere Reizerscheinungen. 6. Beachten Sie bei der Anwendung der Maske genau die Gebrauchsanweisung. Sollten Sie irgendwelche Zweifel zur Anwendung des Produktes haben, wenden Sie sich an die nächste Sperian-Niederlassung. 7. Bei der Verwendung von Atemschutzgeräten müssen die einschlägigen Vorschriften und Bestimmungen beachtet werden (z.B. Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften. 8. Den Benutzern der Masken muß die funktionsgerechte Handhabung bekannt sein. 9. Wir weisen darauf hin, daß bei Personen mit Bart, langen Koteletten oder mit Anomalien im Bereich der Dichtlinien unter Umständen kein ordnungsgemäßer Dichtsitzz erzielt werden kann.

ANMERKUNG: MAC = Maximum Admissible Concentration (maximal zulässige Konzentration), OEL = Occupational Exposure Limit (Aussetzungsbeschränkung), TLV = Threshold Limit Value (Grenzwert)

ENGLISH: INSTRUCTIONS FOR USE

A: PRODUCT IDENTIFICATION

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** half-mask - twin-filter respirators. The face-piece connectors of these masks are designed with a special thread-connection. Only **Sperian** filters whose product designation starts with the letters "T..." and RP21 holders (for P1/P2 particle filters) may be fitted to these respirators. Filters and/or filter combinations must be fitted in pairs (i.e. as twin-filters) in order to meet the requirements of European standards EN 143, EN 14387 (for filters) and EN 140 (for half-masks). Both filters or filter combinations must be identical and must be mounted on the face-piece connectors on each side of the face-piece. Do NOT mount one of the filters or filter combinations in a central position. Do NOT attempt to mount the exhalation-valve assembly on the face-piece in a position other than the central position.

B: APPLICATIONS / LIMITATIONS

B1: Protection against gases/vapours:

• Half-mask respirators fitted with gas/vapour filters may be used in the presence of gas/vapour concentrations up to 20 x MAC / OEL / TLV [max. 1000 ppm (class 1), 5000 ppm (class 2)].

• Full-face respirators fitted with gas/vapour filters may be used in the presence of gas/vapour concentrations up to 2000 x MAC / OEL / TLV [max. 1000 ppm (class 1), 5000 ppm (class 2)].
• [Warning: the nominal protection factors mentioned - 20, 2000 - are those specified in CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"; they are given only as an indication and may be liable to modification].

B2: Protection against particulate:

• Half-mask respirators fitted with particulate filters may be used in the presence of particulate concentrations up to 4.5 x MAC / OEL / TLV with a P1 filter, 12 x MAC / OEL / TLV with a P2 filter, 50 x MAC / OEL / TLV with a P3 filter.
• Full-face respirators fitted with particulate filters may be used in the presence of particulate concentrations up to 5 x MAC / OEL / TLV with a P1 filter, 16 x MAC / OEL / TLV with a P2 filter, 1000 x MAC / OEL / TLV with a P3 filter.

B3: Other limitations:

• Combination filters (i.e. for use against gas/vapours and particulates) must be used in accordance with the limitations for both types of contaminant.
• For further information on contaminant types and classifications, see instructions provided with filters.

C: CHECKS PRIOR TO USE

1: Checks prior to use must be carried out in a non-contaminated area. 2: Check that the filter or filter combination, and the face-piece to which they are to be attached, are suitable for the type and concentration of contaminant(s) present in the work area. If in doubt, see your Supervisor. 3: Check filters according to instructions provided with filters. 4: Check that the face-piece, sub-assemblies and components, are clean and in good condition - see also section G: Maintenance and Storage.

D: FITTING INSTRUCTIONS

• Filters must be attached to the face-piece (see instructions provided with filters), before putting on the respirator.

1: Fit the face-piece to the bridge of the nose and bring the bottom of the face-piece into contact with the chin. 2: Attach the lower straps around the neck, without tightening. 3: Place the upper head-strap assembly over the crown of the head and tighten the straps equally on both sides. 4: Tighten the lower head-straps equally on both sides. 5: Adjust straps sufficiently to prevent leakage around the face-piece. 6: Check face-fit according to Section E.

E: RESPIRATOR FIT-TEST

1: Place the hands firmly over the inlet to the filter(s) and breathe in. A negative pressure should be felt inside the face-piece. Hold breath for 5 seconds. 2: Any leakage will be indicated by the respirator moving away from the face. 3: If leakage is detected, re-adjust the respirator and repeat the test until a satisfactory face-fit is achieved.

F: DIRECTIONS FOR USE

1: Wear the respirator for the whole duration of exposure to contaminants. 2: Use in accordance with applicable health and safety regulations and in accordance with available documentation as provided by competent authorities (e.g. CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"). 3: Replace particulate filters and gas/vapour/particulate filters if excessive clogging causes breathing difficulty or discomfort. 4: Replace gas/vapour filters and gas/vapour/particulate filters if the smell or taste of gases/vapours present becomes detectable (or after 50 hours for Hg-P3 filters). AX and NO-P3 filters are for single-use only and must therefore be discarded at the end of each shift. 5: Leave the contaminated area if dizziness, irritation or other distress occurs, or if the respirator becomes damaged. 6: At the end of their service-life, filters should be discarded with due regard to their contents. Where appropriate, replace the protective caps. 7: Before removing the respirator, return to a non-contaminated area. To remove the respirator, slacken head-straps and disengage in reverse order compared to procedure outlined in Section D.

G: MAINTENANCE AND STORAGE

1: The face-piece should be cleaned after each use. Return to a non-contaminated area. Remove filters, headbands and valves from the face-piece. 2: Immerse all parts (except filters) in a warm water-based cleaning solution (use neutral detergents only). Scrub with a soft brush. 3: Rinse in warm water and air-dry in a non-contaminated atmosphere. 4: Before next use, inspect the equipment by checking the following points: headbands (elasticity, breaks or tears and correct functioning of headband attachments) / face-piece (cracks, tears, distortion and flexibility) / valves (cracks, tears, distortion, dirt between valve and seat, exhalation valve cover in place) / plastic parts (cracks, material fatigue). Defective parts should be replaced. If in doubt, see your Supervisor. Valve membranes should be replaced at least every 12 months. For replacement of other parts, consult your distributor. 5: Un-used face-pieces must be stored in a dry non-contaminated atmosphere. 6: Respirators (face-piece + filter(s)) in use must be stored in an air-tight container in a dry non-contaminated atmosphere between 5°C and 25°C and below 90% relative humidity.

H: WARNINGS

1: NEVER modify or alter the equipment. 2: This equipment does NOT supply oxygen. 3: Do NOT use in oxygen-deficient atmospheres i.e. less than 17% oxygen (United Kingdom - 19%), nor in oxygen-enriched atmospheres i.e. greater than 25% oxygen. 4: Do NOT use in areas where contaminants or their concentrations are unknown or immediately dangerous to life or health. 5: Do NOT use in tanks or other confined spaces or poorly ventilated areas likely to contain high contaminant concentrations. 6: Do NOT use in explosive atmospheres unless authorised by your Supervisor. 7: Do NOT use under water. 8: Requirements for leak-tightness are unlikely to be achieved if the respirator is worn against a beard or facial stubble. Spectacle side-arms may interfere with leak-tightness of full-face masks. 9: Respiratory protective equipment must be specified, fitted, used, maintained and stored only by, and/or under the supervision of, trained and qualified personnel and in accordance with instructions provided with the equipment and in accordance with available documentation as provided by competent authorities (e.g. CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices" and/or versions of this document as published by national Standards organisations).

NOTE: MAC = Maximum Admissible Concentration. OEL = Occupational Exposure Limit. TLV = Threshold Limit Value.

FRANÇAIS: MODE D'EMPLOI

A: IDENTIFICATION DU PRODUIT

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** demi-masque - masque respiratoire à double-filtre. Les records de la pièce faciale de ces masques sont conçus avec un record à filetage spécial. Seuls les filtres encapsulés **Sperian** filters dont la désignation commence avec les lettres "T... et L...", et les boîtiers porte-filtre RP21 (pour filtres à particules P1/P2), peuvent être raccordés à ces masques. Les filtres et/ou filtres combinés doivent être montés par paires (c-a-d en double-filtre) afin de répondre aux exigences des normes européennes EN 143, EN 14387 (filtres) et EN 140 (demi-masques). Les deux filtres ou filtres combinés doivent être identiques et doivent être vissés aux records de la pièce faciale sur chaque côté de la pièce faciale. Ne PAS monter un filtre ou filtre combiné dans une position centrale. Ne PAS monter la soupape d'expiration sur la pièce faciale dans une position autre que la position centrale.

B: APPLICATIONS / LIMITATIONS

B1: Protection contre les gaz/vapeurs:

• Les demi-masques équipés de filtres gaz/vapeurs peuvent être employés en présence de concentrations de gaz/vapeurs allant jusqu'à 20 x VME [max. 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)].

• Les masques complets équipés de filtres gaz/vapeurs peuvent être employés en présence de concentrations de gaz/vapeurs allant jusqu'à 2000 x VME [max. 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)].

[Avertissement: les facteurs de protection nominaux mentionnés - 20, 2000 - sont ceux spécifiés dans le document CEN, CR 529 - "Guide pour la sélection et l'utilisation des appareils de protection respiratoire"; ils sont donnés seulement à titre indicatif et peuvent être modifiés sans préavis].

B2: Protection contre les particules:

• Les demi-masques équipés de filtres à particules peuvent être employés en présence de concentrations de particules allant jusqu'à 4,5 x VME avec un filtre P1, 12 x VME avec un filtre P2, 50 x VME avec un filtre P3.

• Les masques complets équipés de filtres à particules peuvent être employés en présence de concentrations de particules allant jusqu'à 5 x VME avec un filtre P1, 16 x VME avec un filtre P2, 1000 x VME avec un filtre P3.

B3: Autres limitations:

• Les filtres combinés (c-a-d contre les gaz/vapeurs et les particules) doivent être employés en accord avec les limitations s'appliquant aux deux types de contaminant.

• Pour de plus amples renseignements sur les types de contaminants et les classifications, voir le mode d'emploi fourni avec les filtres.

C: VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

1: Les vérifications avant utilisation doivent s'effectuer dans un endroit non-contaminé. 2: Vérifier que le filtre ou combinaison de filtres, ainsi que la pièce faciale à laquelle il doit être raccordé, conviennent pour le type et concentration de contaminant(s) présent(s) sur le lieu de travail. En cas de doute, consulter votre Responsable. 3: Vérifier les filtres selon le mode d'emploi fourni avec les filtres.

4: Vérifier que la pièce faciale, les sous-ensembles et composants, sont propres et en bon état - voir aussi Section G: Entretien et Stockage.

D: COMMENT METTRE LE MASQUE

• Les filtres doivent être raccordés à la pièce faciale (voir le mode d'emploi fourni avec les filtres), avant de mettre le masque. 1: Positionner la pièce faciale sur le nez et amener le bas de la pièce faciale vers le menton. 2: Attacher le jeu de brides inférieur autour du cou, sans serrer. 3: Positionner le jeu de brides supérieur sur le haut de la tête et serrer de façon égale de chaque côté. 4: Serrer le jeu de brides inférieur de façon égale de chaque côté. 5: Ajuster le jeu de brides suffisamment afin de prévenir les fuites. 6: Vérifier l'étanchéité selon Section E.

E: VÉRIFICATION D'ÉTANCHÉITÉ

1: Placer les mains fermement sur le(s) filtre(s) et inspirer. Une pression négative doit être ressentie à l'intérieur de la pièce faciale. Retenir le souffle pendant 5 secondes. 2: Une fuite quelconque sera indiquée par un relâchement de la pièce faciale. 3: Si une fuite est détectée, ré-ajuster la pièce faciale et répéter la procédure jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité.

F: INSTRUCTIES DUTILISATIE

1: Portier l'appareil pendant toute la période d'exposition aux contaminants. 2: Utiliser selon les règles de sécurité en vigueur et en accord avec la documentation fournie par les autorités compétentes (p. ex. document CEN, CR 529 - "Guide pour la sélection et l'utilisation des appareils de protection respiratoire". 3: Remplacer les filtres à particules et les filtres "gaz/vapeurs/particules" si le colmatage excessif provoque une gêne respiratoire. 4: Remplacer les filtres "gaz/vapeurs" et "gaz/vapeurs/particules" si l'odeur ou le goût des gaz/vapeurs présents devient perceptibles (ou après 50 heures pour les filtres Hg-P3). Les filtres AX et NO-P3 sont seulement pour utilisation unique et doivent donc être jetés à la fin de la période de travail. 5: En cas d'irritation ou de malaise, ou si l'appareil est endommagé, quitter l'atmosphère contaminée. 6: A la fin de leur durée de vie, les filtres doivent être jetés en tenant compte de leur contenu. Le cas échéant, remettre les capuchons de protection. 7: Avant d'enlever le masque, retourner à un endroit non-contaminé. Pour enlever le masque, desserrer le jeu de brides et dégager en sens inverse de la procédure donnée en Section D.

G: ENTRETIEN ET STOCKAGE

1: Nettoyer la pièce faciale après chaque utilisation. Retourner à un endroit non-contaminé. Retirer les filtres, jeu de brides et soupapes de la pièce faciale. 2: Immerger toutes les pièces (sauf les filtres) dans de l'eau tiède savonneuse (détergents neutres solubles). Frotter avec une brosse douce. 3: Rincer dans de l'eau tiède et sécher à l'air dans une atmosphère non-contaminée. 4: Avant l'utilisation suivante, contrôler les pièces en vérifiant les points suivants: jeu de brides (élasticité, fissures ou déchirures, et le bon fonctionnement des pièces) / pièce faciale (fissures, déchirures, distorsion et souplesse) / soupapes (fissures, déchirures, distorsion, saleté entre soupape et siège, couvercle de soupape en place) / pièces plastiques (fissures, fatigue des matériaux). Les pièces défectueuses devront être remplacées. En cas de doute, consulter votre Responsable. Remplacer les membranes de soupapes dès les 12 mois. Pour le remplacement d'autres pièces, consulter votre distributeur. 5: Les pièces faciales non-utilisées doivent être stockées dans une atmosphère sèche et non-contaminée. 6: Les masques respiratoires (pièce faciale + filtre(s)) en cours d'utilisation doivent être stockés dans un conteneur hermétique dans une atmosphère sèche et non-contaminée entre 5°C et 25°C et à une humidité relative inférieure à 90%.

H: AVERTISSEMENTS

1: Ne JAMAIS modifier ni altérer l'appareil. 2: Cet appareil ne fournit pas d'oxygène. 3: Ne PAS utiliser dans les atmosphères déficientes en oxygène (inférieur à 17% vol.), ni enrichies en oxygène (supérieur à 25% vol.). 4: Ne PAS utiliser dans les endroits où les contaminants et/ou leurs concentrations sont inconnus ou immédiatement dangereux pour la vie ou la santé. 5: Ne PAS utiliser dans les cuves ou autres espaces confinés ou les endroits mal ventilés susceptibles de contenir des concentrations de contaminants élevées. 6: Ne PAS utiliser dans les atmosphères explosives, à moins d'en être autorisé par votre Responsable. 7: Ne PAS utiliser sous l'eau. 8: Il est peu probable que les exigences relatives à l'étanchéité soient satisfaites dans le cas de porteurs ayant une barbe. Les branches de lunettes sont susceptibles de compromettre l'étanchéité des masques complets. 9: Les appareils de protection respiratoire doivent être spécifiés, ajustés, utilisés, entretenus et stockés seulement par, et sous la supervision de, un personnel formé et qualifié et selon les instructions fournies avec l'appareil et selon la documentation disponible telle que fournie par les autorités compétentes (p. ex. document CEN, CR 529 - "Guide pour la sélection et l'utilisation des appareils de protection respiratoire" et/ou les versions de ce document telles que publiées par les organisations de normalisation).

NOTE: VME = Valeur Moyenne d'Exposition

NEDERLANDS: GEBRUIKSAANWIJZING

A: PRODUKTIDENTIFICATIE

Sperian 6100 / 6100V / MX/PF halfgelaatsmasker - twin-filter maskers. De gelaatsmaskeraansluitingen van deze maskers zijn uitgerust met een speciale Schroefdraad. Alleen de **Sperian** filters met een produktaanduiding die begint met de letters "T..." en L..." en de RP21 houders (voor P1/P2 deeltjesfilters) mogen gemonteerd worden op deze maskers. Dit betekent dat de filters en/of filtercombinaties per paar moeten gemonteerd worden (m.a.w. als twin-filters) om te voldoen aan de eisen van de Europese standaarden EN 143, EN 14387 (voor filters) en 140 (voor halfgelaatsmasker). De beide filters of filtercombinaties moeten identiek zijn en moeten gemonteerd worden op de aansluitingen aan beide zijden van het masker. U mag de filters of de filtercombinaties NIET op een centrale positie monteren. Probeer de uitlaatklep-set NIET op een andere plaats dan in het midden van het masker te monteren.

B: TOEPASSINGEN/BEPERKINGEN

B1: Bescherming tegen gassen/dampen:

• Halfgelaatsmaskers met gas/damp-filters mogen gebruikt worden bij gas/damp-concentraties tot 20 keer de MAC-waarde [max. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• Volgelaatsmaskers met gas/damp-filters mogen gebruikt worden bij gas/damp-concentraties tot 2000 keer de MAC-waarde [max. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• [Waarschuwing: de nominale beschermfactoers die hier vermeld worden - 20, 2000 - zijn die die gespecificeerd worden in CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"; ze worden alleen gegeven als aanwijzing en kunnen gewijzigd worden].

B2: Bescherming tegen deeltjes:

• Halfgelaatsmaskers met deeltjesfilters mogen gebruikt worden bij deeltjesconcentraties tot 4,5 keer de MAC-waarde met een P1-filter, 12 keer de MAC-waarde met een P2-filter, 50 keer de MAC-waarde met een P3-filter.

• Volgelaatsmaskers met deeltjesfilters mogen gebruikt worden bij deeltjesconcentraties tot 4,5 keer de MAC-waarde met een P1-filter, 16 keer de MAC-waarde met een P2-filter, 1000 keer de MAC-waarde met een P3-filter.

B3: Andere beperkingen:

- Combinatiefilters (bedoeld voor gebruik bij gas/damp en deeltjes) moeten gebruikt volgens de beperkingen voor beide types verontreinigingen.
- Voor meer informatie over de verontreinigingstypes en classificaties, zie de instructies die bij de filters worden geleverd.

C: CONTROLES VOOR HET GEBRUIK

1: De controles voor het gebruik moeten uitgevoerd worden in een niet-giftige omgeving. 2: Controleer of het filter of de filter-combinatie en het masker waarop het gemonteerd moet worden, geschikt is voor het verontreinigingstype en de verontreinigings-concentratie in de werkruimte. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw supervisor. 3: Controleer de filters volgens de instructies die bij de filters geleverd worden. 4: Controleer of het masker, de montage-onderdelen en componenten schoon en in goede staat zijn - zie ook G: Onderhoud en bewaren.

D: OPZETINSTRUCTIES

• De filters moeten gemonteerd worden op het masker (zie de instructies die meegeleverd worden met de filters), voor u het masker opzet.

1: Zet het masker op de neusrug en laat het onderse gedeelte van het masker contact maken met de kin. 2: Bevestig de onderste riemen rond de nek, span ze niet aan. 3: Plaats de bovenste hoofdriem rond uw hoofdkruin en span de riemen aan beide zijden evenveel aan. 4: Span de onderste hoofdriemen aan beide zijden evenveel aan. 5: Span de riemen voldoende aan om lekkage rond het masker te voorkomen. 6: Controleer of het masker goed zit volgens E.

E: CONTROLEER DE LEKDICHTHEID

1: Plaats beide handen stevig over de inlaatopening van het/de filter(s) en adem in. U moet nu een negatieve druk voelen aan de binnenzijde van het masker. Hou gedurende 5 seconden uw adem in. 2: Als er lekkage is, beweegt het masker van uw gezicht weg. 3: Als u lekkage ontdekt, moet u het masker beter vastzetten en de test opnieuw uitvoeren tot het masker goed zit.

F: INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

1: Draag het masker zolang u blootgesteld bent aan de verontreinigingen. 2: Volg hierbij de geldende gezondheids- en veiligheidsvoorschriften en de beschikbare documentatie die ter beschikking wordt gesteld door de desbetreffende autoriteiten (b.v. CEN-document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices"). 3: Vervang de deeltjesfilters en de gas/damp/deeltjes-filters wanneer ze erg verstopt raken en daardoor de ademhaling belemmeren of ongemak veroorzaken. 4: Vervang gas/damp-filters en gas/damp/deeltjes-filters wanneer de geur of de smaak van de gassen/dampen merkbaar wordt (of na 50 uur gebruik voor Hg-P3 filters), AX en NO-P3 zijn wegwerpfilters en moeten dus op het einde van de werkbet weggegooid worden. 5: Verlaat het verontreinigd gebied wanneer u zich duizelig voelt, er irritatie optreedt of wanneer u zich op een andere manier ongemakkelijk voelt, of wanneer het gasmasker beschadigd raakt. 6: Op het einde van de gebruiksdur moet u bij het weggoien van de filters rekening houden met hun inhoud. Indien van toepassing, moet u de beschermkappen weer aanbrengen. 7: Voor u het masker afneemt, moet u terug in een niet-verontreinigde omgeving zijn. Om het masker te verwijderen: maak de hoofdriemen lossen en maak ze los in omgekeerde volgorde van wat aangegeven is in D.

G: ONDERHOUD EN BEWAREN

1: Het masker moet na elk gebruik schoongemaakt worden. Ga terug naar een niet-verontreinigde omgeving. Verwijder filters, hoofdbanden en kleppen van het masker. 2: Dompel alle onderdelen (behalve de filters) onder in een warme op water ge-baseerde reinigende oplossing (gebruik alleen neutrale reinigingsmiddelen). Schrob met een zachte borstel. 3: Spoel af in warm water en laat drogen aan de lucht in een niet-verontreinigde omgeving. 4: Controleer de uitrusting op de volgende punten, voor u ze opnieuw gebruikt: hoofdbanden (rekbaarheid, breuken en scheuren en de werking van van de hoofdbandbevestigingen) / masker (barsten, scheuren, vervormingen en bulgzaamheid) / ventielen (barsten, scheuren, vervormingen, vuil tussen ventiel en ventielzitting, uitademingsventieldeksel op zijn plaats) / kunststof onderdelen (scheuren, materiaalmoetheid). Defecte onderdelen moeten vervangen worden. Als u twijfelt, wend u dan tot uw supervisor. De klepmechanieken moeten tenminste om de 12 maanden vervangen worden. Voor het vervangen van andere onderdelen: wend u tot uw dealer. 5: Niet-gebruikte maskers moeten bewaard worden in een droge niet-verontreinigde omgeving. 6: Maskers (masker + filter(s)) die in gebruik zijn moeten bewaard worden in een luchtdichte opslagkist in een droge, niet-verontreinigde omgeving met een temperatuur tussen 5°C en 25°C en een relatieve vochtigheid van minder dan 90%.

H: WAARSCHUWINGEN

1: Breng NOOIT wijzigingen aan aan de uitrusting en pas ze niet aan. 2: Deze uitrusting voorziet u NIET van zuurstof. 3: Gebruik deze uitrusting NIET in zuurstofarme omgevingen, d.w.z. met minder dan 17% zuurstof, of in met zuurstof verrijkte omgevingen, d.w.z. met meer dan 25% zuurstof. 4: Gebruik deze uitrusting NIET in omgevingen waar de verontreinigingen of hun concentratie niet gekend zijn of een onmiddellijk gevaar voor uw gezondheid of uw leven opleveren. 5: Gebruik de uitrusting

NIET in tanken of andere kleine ruimtes of slecht verluchte omgevingen die waarschijnlijk een hoge concentratie van verontreini-gingen bevatten.

6: Gebruik de uitrusting NIET in een explosieve omgeving tenzij uw supervisor u hiervoor toestemming verleent. 7: Gebruik NIET onder water. 8: Het is onwaarschijnlijk dat er aan de voorschriften betreffende luchtdichtheid wordt voldaan indien u het masker over een baard of baardstoppels draagt. 9: Uitrusting die de ademhaling beschermen mogen alleen gespecificeerd, gemonteerd, gebruikt, onderhouden en bewaard worden door, en/of onder toezicht van opgeleid en gekwalificeerd personeel, en in overeenstemming met de documentatie ter beschikking gesteld door de desbetreffende autoriteiten (b.v. CEN document CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices" en/of versies van dit document gepubliceerd door de nationale Standardisatie-instituten).

NOOT: MAC = Maximaal Aanvaarde Concentratie.

ITALIANO: ISTRUZIONI PER L'USO

A: IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** semimaschera - respiratori a doppio filtro. Queste maschere sono dotate di raccordi a filettatura speciale. A questi respiratori possono essere collegati solamente filtri **Sperian** la cui designazione di prodotto inizia con le lettere "T...", e L...", e i portafiltri RP21 (per filtri antipolvere P1/P2). I filtri o le combinazioni devono essere applicati in coppia (es. come filtri gemellati) ai fini di rispondere ai requisiti delle norme Europee EN 143, EN 14387 (per i filtri) e EN 140 (per le semimaschere). Entrambi i filtri o combinazioni devono essere identici e devono essere montati negli appositi raccordi filettati sistemati su ogni lato del facciale. NON montare uno dei filtri o combinazioni nella posizione centrale del facciale. NON tentare di montare il complesso della valvola di espirazione in una posizione diversa da quella.

B: IMPIEGHI/LIMITAZIONI

B1: Protezione contro gas/vapori:

• I respiratori a semimaschera equipaggiati con filtri antigas possono essere impiegati in presenza di concentrazioni di gas/vapori superiori a 20 x TLV [massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)].

• I respiratori a maschera intera equipaggiati con filtri antigas possono essere impiegati in presenza di concentrazioni di gas/vapori superiori a 2000 x TLV [massimo 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)].

• [Attenzione: i fattori nominali di protezione - 20, 2000 - menzionati sono quelli specificati nel documento CR 529 del CEN "Linea guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie"; essi vengono forniti solo come indicazioni e sono suscettibili di modifica].

B2: Protezione contro le polveri:

• I respiratori a semimaschera equipaggiati con filtri antipolvere possono essere usati in presenza di concentrazioni di particelle superiori a 4,5 x TLV con filtri P1, 12 x TLV con filtri P2, 50 x TLV con filtri P3.

• I respiratori a maschera intera equipaggiati con filtri antipolvere possono essere usati in presenza di concentrazioni di particelle superiori a 5 x TLV con filtri P1, 16 x TLV con filtri P2, 1000 x TLV con filtri P3.

B3: Altre limitazioni:

- I filtri combinati (es. per impiego antigas e antipolvere) possono essere usati in accordo con le limitazioni per entrambi i tipi di contaminanti.
- Per ulteriori informazioni circa i tipi di contaminanti e le classificazioni, vedere le istruzioni fornite con i filtri.

C: VERIFICHE PRIMA DELL'USO

1: Le verifiche prima dell'uso devono essere effettuate in ambiente non contaminato. 2: Verificare che il filtro o la combinazione, e il facciale al quale devono essere connessi, siano adatti per il tipo e la concentrazione dell contaminante/ni presenti nell'area di lavoro. In caso di dubbio, interpellare il proprio "preposto". 3: Verificare i filtri in accordo con le istruzioni fornite con gli stessi.

4: Verificare che il facciale, suoi sottosistemi e componenti, sia pulito e in buone condizioni - vedere anche la sezione Manutenzione e Immagazzinamento.

D: ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

• I filtri devono essere connessi al facciale (vedere le istruzioni fornite con i filtri), prima di indossare il respiratore.

1: Sistemare il facciale sul viso appoggiandolo sul dorso del naso e ponendo la parte più bassa a contatto con il mento. 2: Far passare la cinghietta inferiore intorno al collo, senza stringere. 3: Sistemare il sistema della bardatura superiore sopra la testa e tirare in modo uguale le cinghiette per entrambi i lati. 4: Tirare nello stesso modo le cinghiette inferiori. 5: Aggiustare il tensionamento delle cinghiette in modo sufficiente per evitare le perdite verso l'interno attraverso il facciale. 6: Verificare la sistemazione del facciale in accordo con la sezione Controllo della tenuta.

E: CONTROLLO DELLA TENUTA

1: Tappare con il palmo delle mani l'ingresso dell'aria. Effettuare una profonda inspirazione creando una pressione negativa all'interno del facciale. Non si deve verificare alcun passaggio di aria verso l'interno e si deve avvertire la sensazione che la maschera subisca una leggera deformazione aderendo al viso con maggiore forza. 2: Tentando di allontanare la maschera dal viso, mantenendo le condizioni del punto 1, si potrà verificare qualche perdita. 3: Se, nelle condizioni di cui al punto 1, si ricorrea una perdita, risistemare il respiratore e ripetere il controllo fino al raggiungimento di una tenuta soddisfacente.

F: ISTRUZIONI PER L'USO

1: Indossare il respiratore per l'intera durata dell'esposizione ai contaminanti. 2: L'impiego deve essere in accordo con le regolamentazioni applicabili in materia di sicurezza e salute e con la documentazione disponibile come fornita dalle autorità competenti (es.: documento CR 529 del CEN - "Linea guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie").

3: Sostituire i filtri antipolvere e combinati quando l'eccessivo intasamento provoca difficoltà di respirazione o disagio. 4: Sostituire i filtri antigas e combinati quando si incomincia ad avvertire l'odore o il sapore dei gas/vapori (o dopo 50 ore per i filtri Hg-P3). I filtri AX e NO-P3 sono solo monouso e quindi vanno scartati alla fine di ogni turno. 5: Abbandonare immediatamente la zona contaminata se si avverte senso di stordimento, irritazione o altri disagi, o se il respiratore subisce danneggiamenti. 6: Alla fine del loro servizio, i filtri dovranno essere eliminati con particolare attenzione al loro contenuto. Se necessario, rimettere i tappi di protezione. 7: Prima di togliere il respiratore, ritornare in area non contaminata.

G: MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAGGIO

1: Il facciale deve essere pulito dopo ogni uso. Le operazioni di pulizia devono essere effettuate in atmosfera non contaminata. 2: Smontare dal facciale i filtri, i cinghiaggi, e le valvole. 3: Immergere tutte le parti (escluso i filtri) in una soluzione detergente in acqua calda (usare solo detersivi neutri). Strofinare con una spazzola soffice, risciacquare in acqua calda e asciugare in aria. Non usare solventi. 4: Prima dell'uso successivo ispezionare l'equipaggiamento al fine di verificare i seguenti punti: Cinghiaggi: elasticità, rotture o lacerazioni e corretto funzionamento degli attacchi della bardatura / Facciale (danni, lacerazioni, deformazioni e flessibilità) / Valvole (danni, lacerazioni, deformazioni, sporcizia tra valvola e sede, posizione del coperchio della valvola di espirazione) / Componenti di plastica (danni, affaticamento del materiale). 5: I facciali nuovi non utilizzati devono essere riposti nei loro imballi originali in atmosfera secca non contaminata e lontani da possibili fonti di calore e d'allungate dei raggi del sole. 6: I respiratori (facciale+filtri) pronti per l'uso devono essere riposti in appositi contenitori al riparo da raggi del sole, polvere e vapori di prodotti chimici e, possibilmente, lontano da fonti di calore. L'atmosfera deve essere secca, non contaminata con temperatura compresa tra 5°C e 25°C e umidità relativa inferiore al 90%.

H: AVVERTENZE

1: MAI modificare o alterare l'equipaggiamento. 2: Questo equipaggiamento NON fornisce ossigeno. 3: NON usare in atmosfere carenti di ossigeno - es.: inferiore al 17% - o in atmosfere troppo ricche di ossigeno - es.: maggiore del 25%. 4: NON usare in aree dove i contaminanti o le loro concentrazioni sono sconosciute o immediatamente pericolose per la vita o la salute. NON usare in serbatoi o altri spazi confinati o in aree scarsamente ventilate con probabile presenza di alte concentrazioni di contaminante. 5: NON usare in serbatoi o altri spazi confinati o in aree scarsamente ventilate con probabile presenza di alte concentrazioni di contaminante. 6: I requisiti di tenuta vengono soddisfatti se il respiratore è indossato da personale con barba, barba mal rasata e che porta occhiali a stanghetta.

7: L'equipaggiamento di protezione delle vie respiratorie deve essere specificato, allestito, usato, mantenuto efficiente e immagazzinato solo da, e/o sotto la supervisione di, personale addestrato e qualificato seguendo le istruzioni fornite con lo stesso e in accordo con la documentazione disponibile come fornita dalle autorità competenti (es.: documento CR 529 del CEN - "Linea guida per la selezione e l'impiego dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie" e/o versioni di questo documento come pubblicate dalle organizzazioni nazionali di normalizzazione).

NOTA: TLV = Threshold Limit Value (Valore Limite di Soglia)

ESPAÑOL: INSTRUCCIONES DE EMPLEO

A: IDENTIFICACION DE PRODUCTOS

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** media mascarilla - respiradores de filtro doble. Los conectores de estas mascarillas están diseñados con una rosca especial. A los respiradores solo pueden conectarse los filtros **Sperian** cuya denominación de producto empieza con las letras "T...", y L..." y los soportes RP21 (para filtros de partículas P1/P2). Los filtros y/o combinaciones de filtro deben montarse en pares (al igual que los filtros dobles) para satisfacer los requerimientos de las normas europeas EN 143, EN 14387 (para filtros), así como EN 140 (para medias mascarillas). Los filtros o combinación de filtros deben ser idénticos y han de montarse en los conectores de la mascarilla, a cada lado de la misma. NO monte uno de los filtros o combinación de filtros en posición central. NO intente montar el conjunto de válvula de exhalación en la mascarilla en una posición que no sea la central.

B: APLICACIONES / LIMITACIONES

B1: Protección contra gases/vapores:

• Los respiradores de media mascarilla provistos de filtros de gases/vapores pueden utilizarse en concentraciones de gases/vapores hasta 20 x CMA [máx. 1000 ppm (clase 1), 5000 ppm (clase 2)].

• Los respiradores de mascarilla completa provistos de filtros de gases/vapores pueden utilizarse en concentraciones de gases/vapores hasta 2000 x CMA [máx. 1000 ppm (clase 1), 5000 ppm (clase 2)].

- [Advertencia: los factores de protección nominal mencionados - 20, 2000 - son los especificados en el documento CR 529 de CEN: "Directrices para la Selección y Empleo de Dispositivos de Protección Respiratoria". Sólo se indican a modo orientativo y pueden modificarse].

B2: Protección contra partículas:

- Los respiradores de media mascarilla provistos de filtros de partículas pueden utilizarse en concentraciones de partículas hasta 4,5 x CMA con un filtro P1, 12 x CMA con un filtro P2, 50 x CMA con un filtro P3.
- Los respiradores de mascarilla completa provistos de filtros de partículas pueden utilizarse en concentraciones de partículas hasta 4,5 CMA con un filtro P1, 16 x CMA con un filtro P2, 1000 x CMA con un filtro P3.

B3: Otras limitaciones:

- Los filtros combinados (por ejemplo, para usar contra gases/vapores y partículas) deben utilizarse según las limitaciones para ambos tipos de contaminantes.
- Para más información acerca de los tipos de contaminantes y sus clasificaciones, ver las instrucciones entregadas con los filtros.

C: CONTROLES PREVIOS AL EMPLEO

1: Los controles previos al empleo deben hacerse en una zona no contaminada.
2: Compruebe que el filtro o combinación de filtros y la mascarilla en la que van a montarse sean adecuados para el tipo y concentración de contaminante (o contaminantes) que hay en la zona de trabajo. En caso de duda, consulte a su superior.
3: Revise los filtros siguiendo las instrucciones entregadas con los mismos.
4: Compruebe que la mascarilla, los subconjuntos y los componentes estén limpios y en buen estado. Vea también el apartado G: Mantenimiento y Almacenaje.

D: INSTRUCCIONES DE COLOCACION

• Los filtros deben montarse en la mascarilla (vea las instrucciones entregadas con los filtros) antes de ponerse el respirador.
1: Encaje la mascarilla en al tabique nasal, colocando la parte inferior de la contra la barbilla.
2: Ponga las cintas inferiores alrededor de la nuca sin tensarlas.
3: Ponga las cintas superiores sobre la coronilla y ténse las con la misma fuerza en ambos lados.
4: Tense las cintas inferiores con la misma fuerza en ambos lados.
5: Ajuste las correas lo suficiente para impedir fugas alrededor de la mascarilla.
6: Compruebe el ajuste facial según lo indicado en el apartado E.

E: PRUEBA DE AJUSTE DEL RESPIRADOR

1: Ponga las manos con fuerza sobre la entrada del filtro (o filtros) y aspire. Debe notarse una presión negativa dentro de la mascarilla. Aguante la respiración unos 5 segundos.
2: Si hay fugas, el respirador se apartará de la cara.
3: Si se detectan fugas, reajuste el respirador y repita la prueba hasta conseguir un ajuste satisfactorio con la cara.

F: INSTRUCCIONES DE EMPLEO

1: Lleve el respirador puesto durante todo el tiempo de exposición a contaminantes.
2: Utilicelo siguiendo las normativas vigentes de sanidad y seguridad y según indique la documentación proporcionada por la autoridad competente (por ejemplo, el documento CEN - CR 529 "Directrices para la Selección y Empleo de Dispositivos de Protección Respiratoria").
3: Si la obturación excesiva causa dificultades en la respiración o incomodidad, cambie los filtros de partículas y/o gases/vapores/partículas.
4: Cambie los filtros de gases/vapores y de gases/vapores/partículas si se percibe el olor o sabor de los gases/vapores presentes (o después de 50 horas los filtros Hg-P3). Los filtros AX y NO-P3 son para un solo uso, por lo que deben desecharse después de cada turno.
5: Si siente mareos, irritación u otro tipo de malestar, o si se daña el respirador, abandone inmediatamente la zona contaminada.
6: Al final de su duración útil, los filtros deben desecharse considerando su contenido. Cuando sea conveniente, cambie las tapas protectoras.
7: Antes de sacarse el respirador, vaya a una zona no contaminada. Para sacar el respirador, afloje las cintas y suéltelo siguiendo el procedimiento inverso al indicado en el apartado D.

G: MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

1: La mascarilla debe limpiarse después de cada utilización. Vaya a una zona no contaminada. Saque los filtros, las cintas y las válvulas de la mascarilla.
2: Sumerja todos los componentes (excepto los filtros) en una solución de limpienza caliente a base de agua (utilizando solo detergentes neutrales). Restriegue con un cepillo blando.
3: Enjuague en agua caliente y seque con aire comprimido en una atmósfera no contaminada.
4: Antes de la siguiente utilización, inspeccione el equipo controlando los puntos siguientes: cintas (elasticidad, roturas o desgarrones) y buen funcionamiento de las hebillas/ mascarilla (grietas, desgarrones, distorsión y flexibilidad) / válvulas (grietas, desgarrones, distorsión, suciedad entre válvula y asiento, posición de la válvula de exhalación) / piezas de plástico: grietas, fatiga del material). Las piezas defectuosas deben cambiarse. En caso de duda, consulte con su superior. Las membranas de válvula deben cambiarse por lo menos una vez cada 12 meses. En cuanto al cambio de otros componentes, consulte a su distribuidor.
5: Las mascarillas nuevas deben guardarse en una atmósfera seca no contaminada.
6: Los respiradores (mascarilla + filtro-s) que se emplean deben guardarse en un recipiente hermético, en una atmósfera seca no contaminada, a una temperatura entre 5°C y 25°C y una humedad relativa inferior al 90%.

H: ADVERTENCIAS

1: NUNCA modifique o altere el equipo.
2: Este equipo NO suministra oxígeno.
3: NO lo utilice en atmósferas con deficiencia de oxígeno - es decir, con menos de un 17% de oxígeno, ni en atmósferas enriquecidas con oxígeno - es decir, con más de un 25% de oxígeno.
4: NO lo utilice en zonas en las que los contaminantes o su concentración son desconocidos o representan peligro inmediato para la vida o la salud.
5: NO lo utilice en depósitos u otros espacios cerrados o mal ventilados que puedan contener grandes concentraciones de contaminantes.
6: NO lo utilice en atmósferas explosivas a menos que lo autorice su superior.
7: No lo utilice bajo agua.
8: Es improbable que se cumplan los requerimientos de estanqueidad si se lleva el respirador sobre una barba profusa o incipiente.
9: El equipo protector de la respiración debe ser especificado, montado, utilizado, mantenido y almacenado solamente por, o bajo la supervisión de, personal formado y cualificado; y cumpliéndose lo dispuesto en la documentación oficial (es decir, el documento CR 529 de CEN, "Directrices para la Selección y Empleo de Dispositivos de Protección Respiratoria" y/o las versiones de este documento publicadas por organismos nacionales de normalización).

NOTA: CMA = Concentración Máxima Admisible.

PORTUGUÊS: INSTRUÇÕES PARA USO

A: IDENTIFICAÇÃO DE PRODUTOS

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** meia máscara - respiradores de filtros iguais. As ligações destas máscaras estão construídas com rosca especial. Só os filtros **Sperian** cuja designação de produto começa com as letras "T... e L..." e os suportes RP21 (para filtros de poeiras P1/P2) podem ser adaptados a estes respiradores. Os filtros e as combinações de filtros devem ser montados em pares (isto é, como filtros iguais) a fim de satisfazer os requisitos dos standards European EN 143, EN 14387 (para filtros) e EN 140 (para meias máscaras). Ambos os filtros e as combinações de filtros devem ser iguais e devem ser montadas nas conexões da máscara em cada um dos lados da máscara. NÃO montar um dos filtros ou combinação de filtros na posição central. NÃO tentar montar a unidade da válvula de escape na máscara numa outra posição que a posição central.

B: APLICAÇÕES/LIMITAÇÕES

B1: Protecção contra gases/vapores:

- Os meias máscaras adaptados em filtros para gases/vapores devem ser usados em áreas em que se registre uma concentração de gás/vapores até 20 x CMA (máx 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)).
- Os máscaras completas adaptadas com filtros para gases/vapores podem ser usados para concentrações de gases/vapores até 2000 x CMA (máx 1000 ppm (classe 1), 5000 ppm (classe 2)).

• [Aviso: os factores de protecção nominal mencionados - 20, 2000 - são os especificados em CEN documento CR 529 - "Normas para a Selecção e Uso de Equipamentos para Protecção de Respiração"; estes valores são apenas uma indicação e podem ser modificados].

B2: Protecção contra poeiras:

- Meias máscaras adaptados com os filtros para poeiras podem ser usados em áreas com concentração de poeiras até 4,5 x CMA com um filtro P1, 12 x CMA com filtros P2, 50 x CMA com filtros P3.
- Máscaras completas adaptadas com filtros para poeiras podem ser usados em áreas com concentração de poeiras até 4,5 x CMA com um filtro P1, 16 x CMA com filtros P2, 1000 x CMA com filtros P3.

B3: Outras limitações:

- Combinação de filtros (por ex. para uso contra gases/vapores e poeiras) deve ser usada de acordo às limitações para ambos os tipos de contaminador.
- Para mais informação sobre o tipo de contaminador e classificações, consultar as instruções entregues com os filtros.

C: CONTROLAR ANTES DE USAR

1: O controlo antes do uso deve ser efectuado numa área livre de contaminação.
2: Controlar se o filtro ou a combinação de filtros, e a máscara a qual esses vier ser ligados, são os apropriados para o tipo e concentração do(s) contaminador(es) presentes na local de trabalho. Em caso de dúvidas consulte o seu Supervisor.
3: Controlar os filtros de acordo às instruções entregues com os filtros.

4: Controlar que a máscara, as sub-unidades e os componentes, estão limpos e em boas condições - ver também a secção G: Manutenção e Armazenamento.

D: INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

• Os filtros devem ser ligados a máscara (ver as instruções entregues com os filtros), antes de colocar o respirador.

1: Adaptar a máscara ao nariz e pôr o fundo da máscara contra o queixo.
2: Prender as correias de baixo à volta do pescoço, sem apertar.
3: Colocar a unidade de correias para a parte de cima das correias no cimo da cabeça e apertar as correias igualmente dos dois lados.
4: Apertar as correias da parte de baixo igualmente dos dois lados.
5: Ajustar as correias suficientemente para impedir fugas à volta da máscara.
6: Controlar o estanqueidade de segundo o indicado na Secção E.

E: TESTE DE ESTANQUEIDADE DO RESPIRADOR

1: Colocar as suas mãos firmemente sobre a admissão ao filtro(s) e respirar. Uma pressão negativa deve sentir-se dentro da máscara. Reter a respiração durante 5 segundos.
2: Eventuais fugas serão indicadas pelo respirador se afastar do rosto.
3: Caso seja detectada uma fuga, reajustar o respirador e repetir o teste até obter uma adaptação satisfatória ao rosto.

F: INSTRUÇÕES PARA USO

1: Usar o respirador durante todo o período de tempo em que está exposto a contaminadores.
2: Usar de acordo às regula-

mentações de saúde e segurança em vigor segundo a documentação acessível junto às autoridades competentes (por ex. CEN documento CR 529 - "Normas para a Selecção e Uso de Equipamentos de Protecção de Respiração").
3: Substituir os filtros para poeiras e filtros para gás/vapor/poeiras se o entupimento excessivo provocar dificuldade de respiração ou desconforto.
4: Substituir os filtros para gás/vapores e filtros para gás/vapores/poeiras se o odor e o sabor dos gases e vapores forem perceptíveis (ou após cada 50 horas para os filtros Hg-P3). Os filtros AX e NO-P3 só se podem usar uma vez, devendo ser inutilizados ao fim de cada ocasião de uso.
5: Afaste-se imediatamente da zona contaminada se sentir vertigens, irritação ou outras perturbações, ou caso o respirador se avarie ou danifique.
6: Quando os filtros atingem o fim do seu tempo de duração, devem ser inutilizados tendo em consideração o seu conteúdo. Em casos em que tal é apropriado, substituir as coberturas de protecção.
7: Antes de tirar o respirador, dirija-se para uma zona não contaminada. Para tirar o respirador, soltar as correias da cabeça e desprender EM ordem inversa à do procedimento indicado na Secção D.

G: MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

1: A máscara deve ser limpa após cada ocasião de uso. Dirija-se para uma zona não contaminada. Desmontar os filtros, cintas de cabeça e válvulas da máscara.
2: Imergir todas as peças (exceto os filtros) numa solução de limpeza à base de água quente (usar exclusivamente detergente neutral). Esfregar com uma escova macia.
3: Enxaguar com água quente e secar ao ar livre numa área não contaminada.
4: antes de usar novamente, inspecionar o equipamento controlando os seguintes pontos: correias para a cabeça (elasticidade, fendas ou rasgos e funcionamento correcto das ligações das correias da cabeça) / máscara (fendas, rasgos, distorção) / válvulas (fendas, rasgos, distorção, sujidade entre a válvula e base, cobertura da válvula de exalação no devido lugar) / peças plásticas (fendas, fadiga de material). As peças com defeito devem ser substituídas. Em caso de dúvidas, consultar o seu Supervisor. As membranas das válvulas devem ser substituídas pelo menos uma vez por ano. Para a substituição de outras peças, consultar o seu distribuidor.
5: As peças não usadas devem ser guardadas em ambiente não contaminado e seco.
6: Respiradores (máscaras + filtro(s)) em uso devem ser usadas em contentores herméticos em ambiente não contaminado e seco com uma temperatura ambiente entre 5°C e 25°C e humidade relativa inferior a 90%.

H: AVISOS

1: NUNCA modificar nem alterar o equipamento.
2: Este equipamento NÃO fornece oxigénio.
3: NÃO usar em ambientes pobres em oxigénio por ex. com menos de 17% de oxigénio, nem em ambientes excessivamente ricos em oxigénio por ex. com mais de 25% de oxigénio.
4: NÃO usar em áreas em que os contaminantes e suas concentrações são desconhecidos ou se constituem um perigo imediato para a saúde ou vida.
5: NÃO usar em tanques ou outros espaços limitados ou com má ventilação em que as concentrações de contaminante podem ser muito elevadas.
6: NÃO usar em ambientes explosivos a não ser que tenha a autorização do ser Supervisor.
7: NÃO usar debaixo de água.
8: NÃO é possível satisfazer os requisitos de vedação de fugas se o respirador for usado contra barba longa ou curta.
9: O equipamento de protecção de respiração deve ser especificado, montado, usado, assistido para manutenção e guardado exclusivamente por, e(ou sob a supervisão de pessoal qualificado e de acordo às instruções entregues com o equipamento e segundo a documentação existente acessível junto às autoridades competentes (por ex. CEN documento CR 529 - "Normas para a Selecção e Uso de equipamentos de Protecção de Respiração" e/ou versões deste documento publicadas pelas organizações de Standards nacionais).

NOTA: CMA = Concentração máxima admissível.

SVENSKA: BRUKSANVISNING

A: PRODUKTBESKRIVNING

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** halvmask - avsedda för dubbla filter. Dessa masker är försedda med en speciell gänga. Endast **Sperian** filter, vars produktnamn börjar med bokstäverna "T..." och "L..." och RP21 hållare (för P1/P2 partikelfilter) kan användas till dessa andningsskydd. Skall filter och/eller filterkombinationer monteras parvis (dubbla filter) för att motsvara de europeiska standardkraven EN 143, EN 14387 (för filter) och EN 140 (för halvmasker). Båda filtren eller filterkombinationerna skall vara identiska och skall monteras på maskens gängor på vardera sidan av masken. Montera INTE ett av filtren eller filterkombinationerna mitt fram på masken. Försök INTE att montera maskens utandningsventill på något annat sätt än mitt fram på masken håller viktig information som komplement till nedanstående instruktioner.

B: ANVÄNDNINGSMÖRÄDEN/BEGRÄNSNINGAR

B1: Skydd mot gaser/ångor:

- Halvmasker försedda med gas/ånga-filter får användas vid koncentrationer av gas/ånga upp till 20 x MAC [max. 1000 ppm (klass 1), 5000 ppm (klass 2)].
- Helmasker försedda med gas/ånga-filter får användas vid koncentrationer av gas/ånga upp till 2000 x MAC [max. 1000 ppm (klass 1), 5000 ppm (klass 2)].

• [VARNING: De nämnda nominella skyddsfaktorerna - 20 och 2000 - är de som specificeras i CEN-dokumentet CR 529 "Riktlinjer vid val och användning av andningsskydd". Skyddsfaktorerna är angivna endast som vägledning och kan bli föremål för ändringar].

B2: Skydd mot partiklar:

- Halvmasker försedda med partikelfilter får användas vid partikelkoncentrationer upp till 4,5 x MAC med P1-filter, 12 x MAC med P2-filter, 50 x MAC med P3-filter.
- Helmasker försedda med partikelfilter får användas vid partikelkoncentrationer upp till 5 x MAC med P1-filter, 16 x MAC med P2-filter, 1000 x MAC med P3-filter.

B3: Andra begränsningar:

- Kombinationsfilter (för användning mot gas/ångor och partiklar) skall användas enligt begränsningarna för båda typerna av förening.
- För ytterligare information om typer och klassificering av föreningar, se instruktioner tillhandahållna med filtren.

C: ATT KONTROLLERA FÖRE ANVÄNDNING

1: Kontrollen före användning skall ske på en icke förorenad plats.
2: Kontrollera att filtret eller filterkombinationen och masken är lämpliga för den typ och koncentration av förening(ar) som finns på arbetsplatsen. Vid tvksamhet, kontakta Din förmån/skyddsombud!
3: Kontrollera filtren enligt instruktioner tillhandahållna med filtren.
4: Kontrollera att masken och dess delar är rena och i god kondition - se också punkt G. "Underhåll och lagring".

D: ANVISNINGAR FÖR MONTERING

• Filtren skall monteras på masken (se instruktioner tillhandahållna med filtren) innan andningsskyddet anbringas.

1: Placera masken över näsryggen och för den nedre delen av masken mot hakan.
2: Fast det nedre bandet runt nacken, utan allt dra åt.
3: Placera de övre banden över hjässan och dra åt banden lika mycket på båda sidorna.
4: Dra åt de nedre banden lika mycket på båda sidorna.
5: Justera banden tillräckligt för att hindra läckage kring masken.
6: Kontrollera tillpassningen enligt punkt E.

E: TILLPASSNINGSKONTROLL

1: Placera händerna lätt över filtrets (filtrens) inandningsventill och andas in. Ett undertryck skall kännas inuti masken. Håll andan i 5 sekunder.
2: Eventuellt läckage märks genom att andningsskyddet rör sig från ansiktet.
3: Om läckage märks, justera andningsskyddet igen och upprepa kontrollen tills tillfredställande tillpassning uppnås.

F: BRUKSANVISNING

1: Använd andningsskyddet hela tiden Du är utsatt för föreningar.
2: Använd skyddet i enlighet med gällande hälso- och skyddsföreskrifter och tillgänglig dokumentation från kompetenta myndigheter (t. ex. CEN-dokumentet CR 529 "Riktlinjer vid val och användning av andningsskydd").
3: Byt ut partikelfilter och gas/ånga/partikel-filter om tilläppning gör att det kallas obehagligt eller gör det svårt att andas.
4: Ersätt gas/ånga-filtret och gas/ånga/partikelfiltret om lukt eller smak av befintliga gaser/ångor blir kännbar (eller efter 50 timmar för Hg-P3 filter). AX och NO-P3 filter är engångsartiklar och skall kastas efter varje skift.
5: Lamna det förorenade området om yrsel, irritation eller annat obehag uppstår, eller om andningsskyddet blir skadat.
6: När ett filter har tjänat ut, skall det kastas med tillbörlig hänsyn till sitt innehåll. När så är lämpligt, sätt tillbaka skyddskaporna.
7: Återvänd till en icke förorenad plats innan andningsskyddet tas av. För att ia av andningsskyddet, lossa banden i omvänd ordning jämfört med förarandet enligt punkt D.

G: UNDERHÅLL OCH LAGRING

1: Masken skall rengöras efter varje användning. Återvänd till en icke förorenad plats. Ta bort filter, band, och ventiler från masken.
2: Doppa alla delarna (utom filtren) i ett varmt, vattenbaserat rengöringsmedel (använd endast neutrala rengöringsmedel) och använd mjuk borste.
3: Skölj i varmt vatten och lufttorka i icke förorenad luft.
4: Före nästa användning, kontrollera utrustningen enligt nedanstående punkter: band (elasticitet: sprickor) / brott (korrekt funktion hos bandens fästen) / mask (sprickor: brott: skvethet; rörlighet) / ventiler (sprickor, brott, skvethet, smuts mellan ventil och tätning, utandningsventilens lock på plats) / plastdelar (sprickor, materialfösvagning). Defekta delar skall ersättas. Vid tvksamhet, kontakta Din förmån/skyddsombud. Ventilmembran skall ersättas minst en gång om året. För ersättning av andra delar, kontakta Din återförsäljare.
5: Örnvanda masker skall förvaras i torr, icke förorenad luft.
6: Andningsskydd (mask + filter) som används skall förvaras i en lufttät behållare i torr, icke förorenad luft vid en temperatur av 5-25°C och vid en relativ fuktighet under 90%.

H: VARNING

1: Andra eller modifiera ALDRIG utrustningen.
2: Denna utrustning tillför INTE syre.
3: Använd INTE utrustningen syrefattigt luft, dvs. vid mindre än 17 % syre eller i syrefattigt luft, dvs. vid mer än 25 % syre.
4: Använd INTE utrustningen på platser där föreningarna eller dess koncentrationer är ökända eller direkt farliga för liv och hälsa.
5: Använd INTE utrustningen i tankar eller andra instängda utrymmen eller på dåligt ventilerade platser, som kan misstänkas innehålla höga koncentrationer av föroreningar.
6: Använd INTE utrustningen i explosiv luft, om detta inte godkänts av en förmån/skyddsombud.
7: Använd INTE utrustningen under vatten.
8: Det är svårt att få masken helt tät om man bär skågg.
9: Andningsskydd få monteras, användas, underhållas och lagras endast av, eller under tillsyn av, utbildad och kvalificerad personal och i enlighet med de instruktioner som tillhandahålls med utrustningen och i enlighet med tillgänglig dokumentation från kompetenta myndigheter (t. ex. CEN-dokumentet CR 529 "Riktlinjer vid val och användning av andningsskydd" och/eller andra versioner av detta dokument publicerade av nationella standardiseringsorganisationer).

OBS: MAC = Maximum Admissible Concentration [Hygieniskt gränsvärde].

DANSK: BRUGSANVISNING

A: PRODUKT BESKRIVELSE

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** halvmaske - for dobbelt-filtre: Tilslutningsdelen på disse masker er forsynet med special gevind for tilslutning af filtre. Kun **Sperian** filtre hvis produkt nr. begynder med bogstaverne "T..." og "L..." og RP21 holdere (for P1/P2 partikkel-filtre) må anvendes i forbindelse med disse masker. Skal filtre/filtrekombinationer monteres parvis (d.v.s. to og to) for at kunne møde kravene i de europæiske standarderne EN 143, EN 14387 (for filtre) og EN 140 (for halvmaske). Begge filtre eller filter-kombinationerne må være identiske og skal monteres i tilslutningerne på hver sin side afmasken, og IKKE i midten hvor der sidder en udluftningsventil.

B: ANVENDELSE/BEGRÆNSNINGER

B1: Beskyttelse mod gas/dampe:

• Halvmaske forsynet med gas/dampe filtre må anvendes i gas/dampe koncentrationer op til 20 x MAC [maks. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• Helmasker forsynet med gas/dampe filtre må anvendes i gas/dampe koncentrationer op til 2000 x MAC [maks. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• [Advarsel: Den nominale nævnte 20, 2000 beskyttelsesfaktor er som de nævnte i CEN dokument CR 529 "Vejledning for valg og brug af Åndedrætsværn" - og er kun givet som en indikation og kan blive modificeret].

B2: Beskyttelse mod partikler:

• Halvmasker forsynet med partikel filtre må anvendes i partikkelkoncentrationer op til 4,5 x MAC med et P1 filter, og 12 x MAC med et P2 filter og 50 x MAC med et P3 filter.

• Helmasker forsynet med partikkelfiltre må anvendes i partikkelkoncentrationer op til 4,5 x MAC med et P1 filter, og 16 x MAC med et P2 filter, og 1000 x MAC med et P3 filter.

B3: Andre begrænsninger:

• Kombinations-Filtre (mod f.eks. gas/dampe og partikler) skal bruges i overensstemmelse med begrænsningerne for begge typer forurening.

• For yderligere information om forureningstype og klassifikation se instruktion i forbindelse med filtre.

C: KONTROL FØR BRUGEN

1: Kontrol skal udføres i ikke forurenede områder. 2: Kontroller at filtre eller filterkombinationer er i overensstemmelse med maske og forurening. Hvis tvivl kontakt sikkerhedsleder eller Arbejdstilsyn. 3: Kontroller filtre ifølge filter-brugsanvisningen. 4: Kontroller at maske med komponenter er ren og i god stand, se også vedligeholdelse og opbevaring.

D: MONTERINGS INSTRUKTION

• Filtre skal monteres på masken før påtagning af maske. [Se filter instruktion].

1: Anbring masken over næseryggen og hagen så den dækker næse og mund. 2: Træk den nederste strop omkring halsen uden at stramme til. 3: Placer den øverste stropsamling over nakken og stram stroppene ens i begge sider. 4: Stram nederste stropper ens i begge sider. 5: Juster stropper tilstrækkeligt til nødvendig tæthed. 6: Kontroller masketilpasningen ifølge afsnit E.

E: TILPASNINGENS KONTROL

1: Hold hånden/hænderne tæt over filterets/filtrenes indåndningshul og træk vejret ind. Et vaccum skal da opstå indeni masken. Hold vejret i 5 sekunder. 2: En lægke mærkes da ved at undertrykket i masken forsvinder. 3: Mærkes en lægke - rejuster og gentag prøve indtil en tilfredsstillende effektiv tætning og tilpasning er opnået.

F: BRUGSANVISNING

1: Bær åndedrætsværnet hele tiden ved ophold i forurenede områder. 2: Skal bruges i overensstemmelse med Arbejdstilsynets bekendtgørelser og anden kompetent autoritets dokumentation (f.eks. CEN dokument CR 529). 3: Udskift filtre såfremt stor partikkelansamling årsager øget åndingsmodstand eller ubehag. 4: Udskift gas/dampe filtre såfremt smag eller lugt af gas/dampe kan mærkes (eller efter 50 timer for Hg-P3 filtre), AX og NO-P3 filtre er til engangsbrug og skal derfor udskiftes efter hvert arbejds skift. 5: Forlad det forurenede område hvis svimmelhed, irritation eller anden ubehag opstår, eller hvis åndedrætsværnet beskadiges. 6: Ved udløb af filternes levetid bør de kasseres med rimeligt hensyn til deres restaktivitet, og hvis det er hensigtsmæssigt påsættes dækkapslerne på filtrene. 7: Åndedrætsværnet må først aftages udenfor forurenede områder. For aftagning af maske, løsne stropper i omvendt rækkefølge som angivet i afsnit D.

G: VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

1: Masken bør rengøres efter brug. Fjern filtre, stropper og ventiler demonterbare dele fra masken. 2: Afvask alle dele (undtaget filtre) i en varm vands sæbeopløsning. Brug evt. en blød børste. 3: Afskyl i varm vand og lufttør i ren omgivelser, og monter de løse dele igen. 4: For brug igen, kontroller udstyret efter følgende punkter: Stropper (elasticitet, brud eller slid og korrekt fungerende fastgørelse, og hængsler) / Maske (revner, slid, skavheder og bøjelighed) / Ventiler (revner, slid, skavhed, snævs mellem ventil og sæde og udluftningsventil-dække på plads) / Plasticdele (revner og materialetræthed). Defekte dele skal udskiftes. Hvis der er tvivl kontakt sikkerhedsleder. Ventilmembran bør udskiftes mindst en gang om året. For andre reservedele kontakt forhandler. 5: Masker skal opbevares i tørt og ikke forurenede områder. 6: Åndedrætsværn (maske + filter) skal imellem brug opbevares i lufttæt beholder i et tørt og rent område mellem 5°C og 25°C, og med under 90% relativ fugtighed.

H: ADVARSLER

1: ALDRIG ændre eller modificere på udstyret. 2: Disse åndedrætsværn er IKKE luftforsynende. 3: Disse åndedrætsværn må IKKE bruges hvor iltindholdet i den omkringliggende luft er under 17 %. Heller ikke hvor iltindholdet er over 25%. 4: Brug IKKE udstyret i områder hvor forureningen og dens koncentration er ukendt, eller umiddelbart farligt for liv og helbred. 5: Brug IKKE udstyret i tanke eller beholder med dårlig ventilation hvor der må formodes at være stærk koncentration af forurening. 6: Brug IKKE udstyret i eksplosiv atmosfære uden tilladelse fra sikkerhedsleder. 7: Brug IKKE udstyret under vand. 8: Masketæthed ned sættes ved skæbøring.

9: Åndedrætsværn må kun anvendes og vedligeholdes samt opbevares af instrueret og trænet personale i overensstemmelse med diverse forskrifter og bekendtgørelser udgivet af kompetent myndighed f.eks. Arbejdstilsynet og standard organisationer f.eks. Dansk Standard og Europa normer.

OBS: MAC = Maximum Admissible Concentration [Grænseværdier].

NORSK: BRUGSANVISNING

A: PRODUKT BESKRIVELSE

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** halvmaske - to-filtre masker. Disse maskene er utstyrt med en spesiell skrujenge-kobling. Kun **Sperian**-filtre med produktbetegnelse som begynner med bokstaverne "T..." og "L..." og holdere RP21 (for P1/P2 partikkelfiltre) kan benyttes på disse maskene. Filtre og/eller filterkombinasjoner må derfor monteres parvis (d.v.s. to og to) for å kunne møte kravene i de europeiske standardene EN 143, EN 14387 (for filtre) og EN 140 (for halvmaske). Begge filtre eller filter-kombinasjonene må være identiske og må skrues inn i gjengene på hver side av ansiktsmasken. Monter IKKE noen av filtrene eller filterkombinasjonene i maskens front. Forsøk IKKE å montere maskens utluftningsventil andre steder enn i maskens front.

B: BRUKSOMRÅDER/BEGRENSNINGER

B1: Beskyttelse mot gasser/damper:

• Halvmasker utstyrt med gass/damp-filtre kan benyttes ved gass/damp-konsentrasjoner opp til 20 x MAC [maks. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• Helmasker utstyrt med gass/damp-filtre kan benyttes ved gass/damp-konsentrasjoner opp til 2000 x MAC [maks. 1000 ppm (klasse 1), 5000 ppm (klasse 2)].

• [Advarsel: De nevnte tallverdiene 20 og 2000 er oppgitt i CEN-dokument CR 529 - "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices", og er oppgitt som anbefalte verdier åpne for endringer].

B2: Beskyttelse mot partikler:

• Halvmasker med partikkelfiltre kan benyttes ved partikkelkonsentrasjoner opp mot 4,5 x MAC med P1-filtre, 12 x MAC med P2-filtre og 50 x MAC med P3-filtre.

• Helmasker med partikkelfiltre kan benyttes ved partikkelkonsentrasjoner opp mot 5 x MAC med P1-filtre, 16 x MAC med P2-filtre og 1000 x MAC med P3-filtre.

B3: Andre begrensninger:

• Kombinasjonsfiltre (d.v.s. filtre for bruk både mot gass/damper og partikler) må brukes i samsvar med begrensningene ovenfor både når det gjelder gasser/damper og partikler.

• For nærmere informasjon se bruksanvisningen for filtre.

C: SJEKK AV UTSTYRET FØR BRUK

1: Sjekk av utstyret før bruk må skje i et forureningsfritt miljø. 2: Sjekk at filteret eller filterkombinasjonen og ansiktsmasken som skal brukes er egnet for den type og konsentrasjon av forurening(er) som forefinnes. Hvis du er i tvil, kontakt din forhandler. 3: Sjekk filtrene i henhold til bruksanvisning som følger med disse. 4: Sjekk at maske-delen, komponenter og andre deler er rene og i god stand - se også under pkt. G:Vedlikehold og lagring.

D: MONTERINGSANVISNING

• Filtre må monteres på ansiktsmasken (se bruksanvisning for filtrene) for masken settes på.

1: Legg først maskens øvre del mot neseroten, og for deretter nedre del inn mot haken. 2: Trekk de nederste stroppene rundt halsen uten å stramme til. 3: Plasser de øvre stroppene rundt hodet og stram til likt på begge sider. 4: Stram de nedre stroppene likt på hver side. 5: Juster stroppene slik at lekkasje rundt masken unngås. 6: Sjekk ansiktstilpasning i henhold til pkt. E.

E: SJEKK AV MASKENS ANSIKTSTILPASNING

1: Plasser begge hender over filtrene, og trekk pusten. Det skal oppstå et undertrykk inne i masken. Hold pusten i ti sekunder. 2: Hvis det er lekkasje, vil masken løsne undertrykket reduseres eller bli borte. 3: Hvis det forekommer lekkasje, juster maskens tilpasning, og prøv ovennevnte test inntil masken har en tilfredsstillende tetthet mot ansiktet.

F: BRUKSANVISNING

1: Behold masken på kontinuerlig i områder med forurensning. 2: Bruk utstyret i henhold til forskrifter og regler for bruk av verneutstyr. 3: Bytt partikkelfiltre og gass/damp/partikkel-filtre hvis gjentliggende medfører økt pustemotstand eller ubehag. 4: Bytt gass/damp-filtre og gass/damp/partikkel-filtre hvis merkbart lukt eller smak av gass/damp forekommer (for Hg-P3 filtre skal bytte gjøres etter 50 timer). AX og NO-P3 filtre er kun for engangs bruk, og kastes etter at en jobb er fullført. 5: Forlat det forurenede området hvis svimmelhet, irritasjon eller ubehag oppstår, eller hvis åndedrætsvrnet skades. 6: Etter endt bruk bør filtre avhendes med hensynsløst til de stoffer de inneholder. Hvis mulig, sett på beskyttelsesdeksler for de kastes. 7: Returner til et ikke-forurenset miljø for åndedrætsvrnet tas av. Åndedrætsvrnet tas av ved å slakke hode-stroppene og gjøre motsatt av det som er beskrevet under pkt. D.

G: VEDLIKEHOLD OG LAGRING

1: Ansiktsmasken bør rengjøres etter bruk. Returner til et ikke-forurenset miljø. Ta av filtre, hodebånd og ventiler. 2: Legg alle delene (utenom filtrene) i en varm såpe-oppløsning (bruk myørlig såpe). Skrubb med en myk børste. 3: Skyll i varmt vann og la lufttørke i et ikke-forurenset miljø. 4: For utstyret tas bruk neste gang, sjekk følgende: hode-bånd (elastisitet, brudd eller revner, samf fester) / ansiktsmasken (sprøkker, revner, deformasjon og fleksibilitet) / ventiler (sprøkker, revner, deformasjon, skitt mellom ventil og fytse, at membranen sitter i stilling) / plast-deler (sprøkker, materialfeil/Defekte deler bør byttes). Ventil-membran bør byttes minst en gang å året. For utskifting av andre deler, kontakt din forhandler. 5: Masker, filtre og deler som ikke er tatt i bruk må lagres i et ikke-forurenset miljø. 6: Masker, filtre og deler som er i bruk må lagres i en lufttett oppbevaringsboks ved temperatur mellom 5 °C og 25 °C og ved lavere enn 90% relativ luftfuktighet.

H: ADVARSLER

1: Gjør ALDRI modifikasjoner eller prøv å endre utstyret. 2: Ustyret kan IKKE tilføre oksygen. 3: Bruk IKKE utstyret i områder hvor oksygeninnhold i luften er lavere enn 17% eller høyere enn 25%. 4: Bruk IKKE utstyret i områder hvor forurensningen er av ukjent type, eller kan gjøre øyeblikkelig skade på liv eller helse. 5: Bruk IKKE utstyret i tanker, beholdere eller andre områder med dårlig ventilasjon hvor det kan finnes giftige stoffer i høye konsentrasjoner. 6: Bruk IKKE utstyret i områder med ekspositive stoffer.

7: Bruk IKKE utstyret under vann. 8: Ustyret vil IKKE ha tilfredsstillende tetning hvis brukeren har skjegg eller er ubarbert.

9: Bruk av åndedrætsvrn må spesifiseres, tilpasses, brukes, vedlikeholdes og lagres bare av, og/eller under tilsyn av opplært personell, og i henhold til bruksanvisning som følger med utstyret samt dokumentasjon som foreligger fra myndighetene.

MERKNAD: MAC = Maximum Admissible Concentration [Hygienisk grenseverdi].

SUOMI: KÄYTTÖOHJEET

A: TUOTTEIDEN KVAUUS

• **Sperian 6100 / 6100V / MX/PF** puolimaari (Nämä suojaimet käyttävät kahta suodainta samanaikaisesti). Näiden suojainten kasvo-osien suodatintilainta on toteutettu erikoistietteenä. Näihin suojaimiin saa liittää ainoastaan **Sperian** suodatimia, joiden tuotenummus alkaa kirjaimilla "T..." ja "L..." ja RP21 suodatinten kiinnittämiä (P1/P2 huikkasuodatintilille). Tästä suojainten tä suodatintyhdistelmä on asennettava pareittain, jotta eurooppalaisten standardien EN 143, EN 14387 (suodatimet) ja EN 140 (puolimaari) vaatimukset täytetään. Molempien suodatimien tä suodatintyhdistelmien on oltava samanlaisia. Ei on asennettava kasvo-osan kummallakin sivulla olevaan suodatintilaintaan. Suodatinta tä suodatintyhdistelmää EI SAA asentaa keskeellä kasvo-osaa olevaan liittimeen. ÄLÄ yritä asentaa uloshengitysventtiilillä muuale kuin kasvo-osan keskimmaiseen liittämään.

B: KÄYTTÖALUEET/RAJOITUKSET

B1: Suojuus kaasuja ja höyryjä vastaan:

• Puolimaarrella, jotka on varustettu kaasusuodatintilla, voidaan käyttää kaasupitoisuuksissa, jotka ovat enintään 20 x HTP [enintään 1000 ppm (luokan 1), 5000 ppm (luokan 2)].

• Kokonaamarrella, jotka on varustettu kaasusuodatintilla, voidaan käyttää kaasupitoisuuksissa, jotka ovat enintään 2000 x HTP [enintään 1000 ppm (luokan 1), 5000 ppm (luokan 2)].

• [Varoitus: ilmoitettu nimelliset suojauskertoimet - 20, 2000 - perustuvat CEN asiakirjaan CR 529 "Guidelines for Selection and Use of Respiratory Protective Devices". Ne on ilmoitettu ainoastaan viitteellisinä ja niitä saatetaan muuttaa.]

B2: Suojuus huikkasita vastaan:

• Puolimaarrella, jotka on varustettu huikkasuodatintilla, voidaan käyttää huikkasipitoisuuksissa, jotka ovat P1 suodatintilla enintään 4,5 x HTP, P2 suodatintilla enintään 12 x HTP ja P3 suodatintilla enintään 50 x HTP.

• Kokonaamarrella, jotka on varustettu huikkasuodatintilla, voidaan käyttää huikkasipitoisuuksissa, jotka ovat P1 suodatintilla enintään 5 x HTP, P2 suodatintilla enintään 16 x HTP ja P3 suodatintilla enintään 1000 x HTP.

B3: Muut rajoitukset:

• Yhdistettyjä suodatimia (suojaavat sekä kaasulla että huikkasilla) käytettäessä on noudatettava molempia epäpuhtaus tyyppjeä koskevia rajoituksia.

• Lisäoteja epäpuhtaus tyyypeistä ja suodatinten luokitelusta on suodatimien mukana toimitettavissa käyttöohjeissa.

C: TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ

1: Tarkastukset ennen käyttöä on tehtävä puhtaassa ympäristössä. 2: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 3: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 4: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 5: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 6: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 7: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 8: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 9: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 10: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 11: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 12: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 13: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 14: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 15: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 16: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 17: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 18: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 19: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 20: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 21: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 22: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 23: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 24: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 25: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 26: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 27: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 28: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 29: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 30: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 31: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 32: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 33: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 34: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 35: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 36: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 37: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 38: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 39: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 40: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 41: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 42: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 43: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 44: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 45: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 46: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 47: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 48: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 49: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 50: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 51: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 52: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 53: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 54: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 55: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 56: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 57: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 58: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 59: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 60: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 61: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 62: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 63: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 64: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 65: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 66: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 67: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 68: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 69: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 70: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 71: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 72: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 73: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 74: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 75: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 76: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 77: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 78: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 79: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 80: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 81: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 82: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 83: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 84: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 85: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 86: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 87: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 88: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 89: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 90: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 91: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 92: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 93: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 94: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 95: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 96: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 97: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä ja kasvo-osa, johon ne on liitetty, on laadultaan hyväksyttyä puhtaassa ympäristössä. 98: Tarkasta, että suodatin tai suodatintyhdistelmä